

本体表示 Body marking Beschriftung Marque du boîtier Marca en el cuerpo Marcatura sul prodotto	Nikon TRAVELITE EX 8x25 6.3° WATERPROOF Nikon TRAVELITE EX 9x25 5.6° WATERPROOF Nikon TRAVELITE EX 10x25 5.0° WATERPROOF Nikon TRAVELITE EX 12x25 4.2° WATERPROOF Nikon ProStaff WP 8x25 6.3° WATERPROOF Nikon ProStaff WP 9x25 5.6° WATERPROOF Nikon ProStaff WP 10x25 5.0° WATERPROOF Nikon ProStaff WP 12x25 4.2° WATERPROOF
---	--

株式会社 **ニコンビジョン** CS センター
住所：〒142-0043 東京都品川区二葉 1 丁目 3 番 25 号
Tel：03-3788-7699 Fax：03-3788-7692

NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in China (169K)/3DE

ツリヒモ取り付け部 ② *の活用法
・ハンドストラップ (市販品) は、ここに取り付け使用してください。
・フック付クリップやコネクターバックルが付いたストラップ (市販品) を取り付けると、双眼鏡の揺れ止めとして使用できます。
その他、お客様のアイデアで、自由にご利用ください。
ツリヒモは本体両サイドのツリヒモ取り付け部 ② に、取り付けしてください。

Application of strap eyelet ②*
• Attach hand strap (available on the market) to strap eyelet ②*.
• If a clip with hook or strap with connector buckle is attached, it helps to prevent shaking.
It can also be used for other applications according to your requirements.
Neck strap should be attached to eyelet ② on both sides of the body.

Anwendung von Riemenöse ②*
• Einen (handelsüblichen) Riemen mit der Riemenöse ②* verbinden.
• Das Anbringen einer Klammer mit Haken oder eines Riemens mit Verbindungsschnalle hilft gegen Verwackeln.
Je nach Ihren Anforderungen sind auch andere Anwendungen möglich.
Der Nackenriemen sollte auf beiden Seiten des Gehäuses mit Riemenöse ② verbunden werden.

Application de l'œillet pour courroie ②*
• Fixez une sangle de poignet (disponible sur le marché) sur l'œillet pour courroie ②*.
• Si une pince avec un crochet ou si une courroie avec la boucle de connexion est fixée, cela aide à éviter le tremblement.
Il peut aussi servir à d'autres usages en fonction de vos besoins.
La bandoulière doit être fixée sur l'œillet ② des deux côtés du corps.

Utilización del ojo para la correa ②*
• Instale una correa de mano (de venta en las tiendas del ramo) en el ojo para la correa ②*.
• Si una presilla con gancho o correa con hebilla conectora está instalada, esto ayuda a evitar sacudidas.
También puede utilizarse para otras aplicaciones según sus necesidades.
La correa al cuello debe instalarse en el ojo para la correa ② en ambos lados del cuerpo.

Fissaggio all'occhiello per cinghia ②*
• Fissare la cinghia da polso (disponibile in commercio) all'occhiello ②*.
• Se sono stati fissati un fermaglio con gancho o una cinghia con fibbia a scatto, essi aiutano ad evitare il tremolio.
Esso può essere utilizzato anche per altri scopi a seconda delle proprie esigenze.
La tracolla deve essere fissata all'occhiello ② su entrambi i lati del corpo dell'apparecchio.

各部のなまえ

- ① 接眼目当て
- ② ツリヒモ取り付け部
- ③ ピント合わせリング
- ④ 対物レンズ
- ⑤ 眼幅
- ⑥ 視度調整リング
- ⑦ 指標
- ⑧ 0 デイオプター位置
- ⑨ 中心軸

構成

双眼鏡ボディ
ソフトケース (CAU)
ツリヒモ (SAG)
接眼キャップ (EAW)

NOMENCLATURE

- ① Eyecup
- ② Strap eyelet
- ③ Focusing ring
- ④ Objective lens
- ⑤ Interpupillary distance
- ⑥ Diopter ring
- ⑦ Diopter index
- ⑧ 0 (zero) diopter position
- ⑨ Central shaft

ITEMS SUPPLIED

Binoculars
Soft case (CAU)
Neckstrap (SAG)
Eyepiece lens cap (EAW)

TEILEBEZEICHNUNG

- ① Okularmuschel
- ② Riemenöse
- ③ Fokussiering
- ④ Objektivlinse
- ⑤ Augenabstand
- ⑥ Dioptrien-Einstellring
- ⑦ Dioptrienindex
- ⑧ Dioptrien-Nullstellung
- ⑨ Mittelachse

Im Lieferumfang

Fernglas
Weichtasche (CAU)
Halsriemen (SAG)
Okulardeckel (EAW)



双眼鏡 / BINOCULARS / FERNGLÄSER /
JUMELLES / BINOCULARES / BINOCOLO

トラベライト EX / TRAVELITE EX / ProStaff WP



トラベライト EX / TRAVELITE EX

ProStaff WP

製品の取り扱い / Product Guide / Produktföhrer /
Guide des produits / Guía del producto / Guía del producto

J E G
F S I

裸眼で使用する場合は、接眼目当てを反時計方向に一杯まで回してください。

Eyecup is turned counterclockwise to the fully extended position (for users with normal eyesight)

Okularmuschel bis zum Anschlag herausgedreht (für Anwender ohne Sehhilfe)

L'œillet est tourné dans le sens anti-horaire en position entièrement sortie (pour les utilisateurs à vision normale).

Gire el ocular hacia la izquierda para alargarlo al máximo (para las personas con visión normal)

Per portarlo nella posizione completamente estesa, il paraocchio viene ruotato in senso antiorario (per utenti con una vista normale).



眼鏡を使用する場合は、接眼目当てを時計方向に一杯まで回してください。

Eyecup is turned clockwise to the fully retracted position (for spectacle wearers)

Okularmuschel bis zum Anschlag nach unten gedreht (für Brillenträger)

L'œillet est tourné dans le sens horaire en position entièrement enfoncée (pour les porteurs de lunettes).

Gire el ocular hacia la derecha hasta que se retraiga completamente (para las personas que utilicen lentes)

Per portarlo nella posizione completamente ritratta, il paraocchio viene ruotato in senso orario (per utenti con gli occhiali).

NOMENCLATURE

- ① Œilleton
- ② Œillet pour courroie
- ③ Bague de mise au point
- ④ Lentille de l'objectif
- ⑤ Distance interpupillaire
- ⑥ Bague dioptrique
- ⑦ Index dioptrique
- ⑧ Position de "0" (zéro) dioptrique
- ⑨ Axe central

ELEMENTS FOURNIS

Jumelles
Etui souple (CAU)
Bandoulière (SAG)
Capuchon d'oculaire (EAW)

NOMENCLATURA

- ① Oculars de goma
- ② Ojo para la correa
- ③ Aro de enfoque
- ④ Lentes de objetivo
- ⑤ Distancia interpupilar
- ⑥ Anillo de dioptrías
- ⑦ Índice de dioptrías
- ⑧ Posición de cero (0) dioptrías
- ⑨ Eje pivote

ACCESORIOS SUMINISTRADOS

Binoculars
Funda blanda (CAU)
Correa al cuello (SAG)
Tapa de oculares (EAW)

NOMENCLATURA

- ① Occhello per tracolla
- ② Occhello per cinghia
- ③ Anello di messa a fuoco
- ④ Obiettivo
- ⑤ Distanza interpupillare
- ⑥ Anello di regolazione diottrica
- ⑦ Indice di regolazione diottrica
- ⑧ Posizione di 0 (zero) in regolazione diottrica
- ⑨ Albero centrale

ARTICOLI FORNITI

Binocolo
Custodia morbida (CAU)
Tracolla (SAG)
Coperchi di oculari (EAW)

• 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
• 本「製品の取り扱い」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。
アフターサービスについて
お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただきますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。
• 本製品の補修用性能部品は、製造打ち切り後も8年間を目安に保有しております。したがって、修理可能期間は部品保有期間内とさせていただきます。なお、ご使用いただいております製品が修理可能期間内であるかどうかにつきましては、当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関へお問い合わせください。

付記
水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度は当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関におまかせください。

消耗品について
• 目当て等の消耗品につきましては、ご購入店、または当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

• Specifications and design are subject to change without notice.
• No reproduction in any form of this "Product Guide," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

• Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
• Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

• Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
• Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

• Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
• Se prohíbe la reproducción de este "Guía del producto" en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

• Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
• Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD., non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

性能				
型式：ポロプリズム中央繰り出し式				
型名	8x25	9x25	10x25	12x25
倍率 (x)	8	9	10	12
対物レンズ有効径 (mm)	25	25	25	25
実視界 (°)	6.3	5.6	5.0	4.2
* 見掛け視界 (°)	47.5	47.5	47.2	47.5
1000m における視界 (m)	110	98	87	73
ひとみ径 (mm)	3.1	2.8	2.5	2.1
明るさ	9.6	7.8	6.3	4.4
アイレリーフ (mm)	15.5	15.8	15.9	15.9
** 最短合焦距離 (m)	2.8	2.8	2.8	2.8
眼幅調整範囲 (mm)	56 ~ 72	56 ~ 72	56 ~ 72	56 ~ 72
高さ (mm)	100	101	102	103
幅 (mm)	116	116	116	116
質量 (重さ) (g)	355	360	365	365

* 関係式 [tan ω´ = τ x tan ω] により算出した値。

見掛け視界: 2 ω´、倍率: τ、実視界: 2 ω

** 調節をしていない正視眼の場合

SPECIFICATIONS				
Type: Type à mise au point centrale par porroprisme				
Modèle	8x25	9x25	10x25	12x25
Grossissement (x)	8	9	10	12
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	25	25	25	25
Champ angulaire de vision (réel) (°)	6,3	5,6	5,0	4,2
*Champ angulaire de vision (apparent) (°)	47.5	47.5	47.2	47.5
Champ linéaire perçu à 1.000m (m)	110	98	87	73
Pupille de sortie (mm)	3,1	2,8	2,5	2,1
Luminosité	9,6	7,8	6,3	4,4
Dégagement oculaire (mm)	15,5	15,8	15,9	15,9
**Distance de mise au point approx. (m)	2,8	2,8	2,8	2,8
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Longueur (mm)	100	101	102	103
Largeur (mm)	116	116	116	116
Poids (g)	355	360	365	365

*Le nombre est calculé par la formule [tan ω´ = τ x tan ω]

Champ de vision apparent : 2ω´, Grossissement : τ, Champ de vision réel : 2ω

**Sans réglage dioptrique

*** 防水型について**

この製品は2 mの水深に5分間水没させても内部光学系に異常がなく、観察に支障のない防水設計になっています。

1. 雨風の当たる場所や、湿気が多い場所などの悪条件下で使用しても、内部機能を損ねることがない。

2. 乾燥窒素の充填により、曇りやカビが生じにくい。

などの特徴がありますが、次の点にご注意の上、ご使用ください。

1. 密閉構造ではありませんので、水中での使用や強い水流で洗うことはおこなわないでください。

2. 本体可動部に水滴が付いたときは操作することをやめ、水滴を拭き取るようにしてください。

なお、防水性能を保持するために、定期的に点検を受けられることをおすすめします。

***Waterproof models:**

The TRAVELITE EX/ProStaff WP are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 2 meters for up to 5 minutes.

The TRAVELITE EX/ProStaff WP offer the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

Observe the following when using the TRAVELITE EX/ProStaff WP:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of the TRAVELITE EX/ProStaff WP to prevent damage and for safety reasons.

To keep your TRAVELITE EX/ProStaff WP in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

SPECIFICATIONS				
Type: Porro prism central focusing type				
Model	8x25	9x25	10x25	12x25
Magnification (x)	8	9	10	12
Effective diameter of objective lens (mm)	25	25	25	25
Angular field of view (real) (°)	6.3	5.6	5.0	4.2
*Angular field of view (apparent) (°)	47.5	47.5	47.2	47.5
Field of view at 1,000m (m)	110	98	87	73
Exit pupil (mm)	3.1	2.8	2.5	2.1
Brightness	9.6	7.8	6.3	4.4
Eye relief (mm)	15.5	15.8	15.9	15.9
**Close focusing distance, approx. (m)	2.8	2.8	2.8	2.8
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Length (mm)	100	101	102	103
Width (mm)	116	116	116	116
Weight (g)	355	360	365	365

*The number calculated by the formula [tan ω´ = τ x tan ω]

Apparent field of view: 2ω´, Magnification: τ, Real field of view: 2ω

**Without diopter adjustment.

ESPECIFICACIONES				
Tipo: Tipo enfoque central porroprismático				
Modelo	8x25	9x25	10x25	12x25
Aumento (x)	8	9	10	12
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	25	25	25	25
Campo angular de visión (real) (°)	6,3	5,6	5,0	4,2
*Campo angular de visión (aparente) (°)	47.5	47.5	47.2	47.5
Campo de visión a 1000m (m)	110	98	87	73
Pupila de salida (mm)	3,1	2,8	2,5	2,1
Brillo	9,6	7,8	6,3	4,4
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	15,5	15,8	15,9	15,9
**Distancia de enfoque de acercamiento (m)	2,8	2,8	2,8	2,8
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Longitud (mm)	100	101	102	103
Anchura (mm)	116	116	116	116
Peso (g)	355	360	365	365

*El número se calcula mediante la fórmula [tan ω´ = τ x tan ω]

Campo de visión aparente: 2ω´, Aumento: τ, Campo de visión real: 2ω

**Sin ajuste de dioptrías

***Wasserdichte Modelle**

TRAVELITE EX/ProStaff WP sind wasserdicht und lassen sich bis zu einer Tiefe von maximal 2 Metern bis zu 5 Minuten lang im Wasser einsetzen, ohne dass die Optik beschädigt wird.

TRAVELITE EX/ProStaff WP bieten die folgenden Vorteile:

- Einsatz unter hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Beschädigungsrisiko.
- Stickstofffüllung verhindert Kondensation und Schimmelbildung.

Bei Einsatz von TRAVELITE EX/ProStaff WP zu beachten:

- Da das Produkt nicht hermetisch abgedichtet ist, darf es unter fließendem Wasser weder betrieben noch gehalten werden.
- Zur Verhinderung von Schäden und aus Sicherheitsgründen dürfen die beweglichen Teile (z. B. Fokussiering und Okular) von TRAVELITE EX/ProStaff WP erst dann betätigt werden, wenn etwaige Feuchtigkeit abgewischt ist.

Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas TRAVELITE EX/ProStaff WP haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.

***Modèles étanches**

Les TRAVELITE EX/ProStaff WP sont étanches, et ne subiront pas de dégâts si elles sont submergées ou laissées tomber dans l'eau jusqu'à une profondeur maximale de 2 mètres jusqu'à 5 minutes.

Les TRAVELITE EX/ProStaff WP offrent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

Observez les règles suivantes à l'emploi des TRAVELITE EX/ProStaff WP:

- Comme les jumelles n'ont pas une structure parfaitement étanche, elles ne doivent être tenues dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) des TRAVELITE EX/ProStaff WP pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos TRAVELITE EX/ProStaff WP en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

TECHNISCHE DATEN				
Bauart: Porro-Prismentyp mit Mitteltrieb				
Modell	8x25	9x25	10x25	12x25
Vergrößerung (x)	8	9	10	12
Effektiver Objektivlinsen-durchmesser (mm)	25	25	25	25
Sehfeld (objektiv) (°)	6,3	5,6	5,0	4,2
*Sehfeld (subjektiv) (°)	47.5	47.5	47.2	47.5
Sehfeld auf 1.000 m (m)	110	98	87	73
Austrittspupille (mm)	3,1	2,8	2,5	2,1
Lichtstärke	9,6	7,8	6,3	4,4
Abstand der Austritts pupille (mm)	15,5	15,8	15,9	15,9
**Mindestdistanz, ca. (m)	2,8	2,8	2,8	2,8
Pupillenabstand (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Länge (mm)	100	101	102	103
Breite (mm)	116	116	116	116
Gewicht (g)	355	360	365	365

*Wert gemäß der Formel [tan ω´ = τ x tan ω]

Virtuelles Blickfeld: 2ω´, Vergrößerung: τ, Reelles Blickfeld: 2ω

**Ohne Dioptrieneinstellung

DATI CARATTERISTICI				
Tipo: Messa a fuoco centrale del tipo a prisma di Porro				
Modello	8x25	9x25	10x25	12x25
Ingrandimento (x)	8	9	10	12
Diametro effettivo di obiettivo (mm)	25	25	25	25
Campo visivo angolare (reale) (°)	6,3	5,6	5,0	4,2
*Campo visivo angolare (apparente) (°)	47.5	47.5	47.2	47.5
Campo visivo a 1.000 (m)	110	98	87	73
Pupilla di uscita (mm)	3,1	2,8	2,5	2,1
Luminosità	9,6	7,8	6,3	4,4
Accomodamento dell'occhio (mm)	15,5	15,8	15,9	15,9
**Distanza messa a fuoco primi piani, approx. (m)	2,8	2,8	2,8	2,8
Regolazione distanza interpupillare (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Lunghezza (mm)	100	101	102	103
Larghezza (mm)	116	116	116	116
Peso (g)	355	360	365	365

*Numero calcolato con la formula [tan ω´ = τ x tan ω]

Campo visivo apparente: 2ω´, Ingrandimento: τ, Campo visivo reale: 2ω

**Con vista normale senza accomodazione

***Modelos a prueba de agua**

Los TRAVELITE EX/ProStaff WP son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 2 metros durante un tiempo máximo de 5 minutos.

Los TRAVELITE EX/ProStaff WP ofrecen las siguientes ventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

Observe lo siguiente cuando utilice los TRAVELITE EX/ProStaff WP:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) del TRAVELITE EX/ProStaff WP, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus TRAVELITE EX/ProStaff WP en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

***Modelli impermeabili**

I TRAVELITE EX/ProStaff WP sono impermeabili, quindi possono essere usati sott'acqua ad una profondità massima di 2 metri per un massimo di 5 minuti senza che il sistema ottico si danneggi.

I TRAVELITE EX/ProStaff WP offrono i seguenti vantaggi:

- Può essere usato in condizioni di molta umidità, polvere e pioggia senza rischio di danni.
- L'involucro saturo d'azoto li rende resistenti a condensazione e muffa.

Osservare con cura quanto segue nell'uso di TRAVELITE EX/ProStaff WP:

- Poiché l'unità non ha una struttura completamente sigillata, non deve essere utilizzata né mantenuta sotto l'acqua corrente.
- Prima di regolare le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) del TRAVELITE EX/ProStaff WP, per evitare danni e ai fini della sicurezza, è necessario rimuovere qualsiasi traccia di umidità.

Per conservare i TRAVELITE EX/ProStaff WP in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una periodica revisione da parte del servizio d'assistenza tecnica di un rivenditore autorizzato.